

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Confédération

(en millions de francs)

Tableau 3

	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979 <sup>1)</sup>
<b>Pour la défense générale, au total</b>	<b>2117</b>	<b>2342</b>	<b>2548</b>	<b>2694</b>	<b>2945</b>	<b>2978</b>	<b>3415</b>	<b>3283</b>	<b>3323</b>	<b>3491</b>
<i>Défense générale</i> .....	2014	2232	2425	2556	2795	2813	3242	3110	3151	3314
- <i>Défense nationale militaire</i> ...	1845	2021	2189	2292	2455	2563	2943	2870	2882	3099
- administration .....	49	58	74	89	104	115	126	131	140	143
- instruction .....	420	462	488	533	610	620	741	674	709	699
- préparation matérielle à la guerre .....	1376	1501	1627	1670	1741	1828	2076	2065	2033	2257
- <i>Branches civiles de la défense</i>	169	211	236	264	340	250	299	240	269	215
- protection civile .....	155	167	209	238	230	219	271	213	188	186
- approvisionnement du pays	12	38	19	17	103	24	23	20	76	23
- information et défense psychologique .....	2	6	8	9	7	7	5	7	5	6
<i>Assurance militaire</i> .....	103	110	123	138	150	165	173	173	172	177

<sup>1)</sup> Montant budgété (en millions de francs).

## Cantons et communes

(après déduction des prestations de la Confédération et des montants à doublé des cantons et des communes)

(en millions de francs)

Tableau 4

	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978 <sup>1)</sup>	1979 <sup>1)</sup>
<i>Défense générale</i> .....	207	267	251	307	327	320	325	275	253	250
- <i>Défense nationale militaire</i> ...	54	66	64	70	67	68	71	60	63	.
- administration } .....	37	45	43	50	44	44	50	41	41	.
- instruction } .....										.
- préparation matérielle à la guerre .....	17	21	21	20	23	24	21	19	22	.
- <i>Branches civiles de la défense</i>	153	201	187	237	260	252	254	215	190	.
- protection civile .....	152	200	186	236	259	251	253	214	189	.
- approvisionnement du pays <sup>2)</sup>	1	1	1	1	1	1	1	1	1	.
- information et défense psychologique .....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	.

<sup>1)</sup> Simples estimations (entièrement ou en partie).

<sup>2)</sup> Sans les frais pour le personnel de l'économie de guerre des cantons et des communes.

domaine de la construction et le fait que la réalisation du programme de construction d'installations de protection civile est déjà fort avancé dans certains cantons.

### Remarques

Pour terminer, signalons que les chiffres publiés dans le rapport intermé-

diaire et relatifs à l'état des préparatifs et des développements se réfèrent à l'année 1978. Les chiffres se rapportant à 1979, se basent sur les prévisions budgétaires. Les chiffres concernant les dépenses encourues par la Confédération, les cantons et les communes pour la protection civile, par exemple 377 millions de francs au total en 1978, ne

comprennent pas les sommes versées par des particuliers pour la construction d'abris (immeubles et entreprises). Compte tenu de la totalité des montants payés, il est permis de dire qu'en Suisse on consacre annuellement 500 millions de francs pour la protection civile.

## Wir beliefern Sie mit sämtlichen Einwegprodukten für:

- Zivilschutzeinrichtungen
- Notspitäler
- geschützte Operationsstellen

GEISSMANN, Ihr Partner für moderne Einwegprodukte aus Vliesstoff, Zellstoff, Kunststoff und anderen Materialien.

Sortimentsgestaltung, Verpackung, Ablieferung nach Ihren Wünschen.

Adressieren Sie Ihre Anfrage an unsere Verkaufsabteilung.  
Ihr Anruf erreicht uns unter 057 / 4 38 31 - intern 15 oder per Fernschreiber 53 173.



für Verpackung und Hygiene

Geissmann Papier AG 5605 Dottikon beim Bahnhof



Kantonales Amt für Zivilschutz  
Graubünden, Chur

## Instruktor Sanität

(Ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit mit abgeschlossener Berufsausbildung im medizinisch-sanitätsdienstlichen Fachbereich, gute Allgemeinbildung und Lehrbefähigung, aktiver oder ehemaliger Offizier/Unteroffizier bevorzugt, Idealalter 25-40 Jahre.)

Fachdienstleiter des Sanitätsdienstes, Ausbildungstätigkeit in Instruktionsdiensten aller Stufen (vorwiegend des Sanitätsdienstes), Erarbeiten von Lehrplänen und Kursunterlagen.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung im Rahmen der Personalverordnung.  
Dienstantritt nach Vereinbarung.

Auskünfte über den Aufgabenbereich erteilt Ihnen gerne das kantonale Amt für Zivilschutz, Telefon 081 21 37 51.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen bis 31. März 1980 an das Personal- und Organisationsamt des Kantons Graubünden, Steinbruchstrasse 18-20, 7001 Chur.

Personal- und Organisationsamt des Kantons  
Graubünden

## CUBITAINER®



Die fortschrittliche Lösung der Flüssigkeitsverpackung  
La solution moderne d'emballage de liquides

platzsparend  
peu encombrant

stapelbar  
gerbable

mit Hahn  
avec robinet

### Amtlich geprüft

Tests beweisen die Eignung für Transport und Lagerung von Flüssigkeiten.

Teilentnahme ohne Luftzutritt.

Geeignet für Verdünnungslösungen usw.

### Tests officiels

Résultats positifs des tests concernant transport et stockage de liquides.

Prélèvement partiel sans entrée d'air.

Pour provisions de diluants etc.

**Schelling Wellpappen 01-817 83 33**

E.H. Schelling AG, 8153 Rümlang

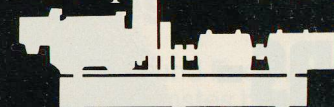
# MAG DIESEL

Auf Deutz-Diesel und MAG-Benzinmotoren ist Verlass. Überall wo es auf Sicherheit ankommt: Notstrom-



anlagen für den Zivilschutz, in Bergbahnen, Spitälern usw. und in der Industrie. Oder als unermüdlicher Baumaschinen- und Fahrzeugantrieb.

Kraftquellen von Deutz und



MAG sind zuverlässig, langlebig, sparsam und wartungsfreundlich. Als

erfahrenes Ingenieurbüro bieten wir Beratung, Projektierung und schlüsselfertigen Anlagen-



bau. Mehr als 100 Servicestellen garantieren überall eine einwandfreie Betreuung.



## Gutschein

Senden Sie mir unverbindlich Prospekte

Deutz-Diesel

MAG-Benzin

Motoren

Aggregate

Herr/Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Einsenden an den Generalvertreter:

**Hans F. Würgler**  
**Industriestrasse 19**  
**8910 Affoltern a.A.**  
**Tel. 01-76144 15**





# Notausstieg — Schächte für Fluchtweganlagen gem. TWP

Fluchtrohre oval 200 + 100 cm lang  
Fluchtrohre rund 200 + 100 cm lang  
vorfabriziert

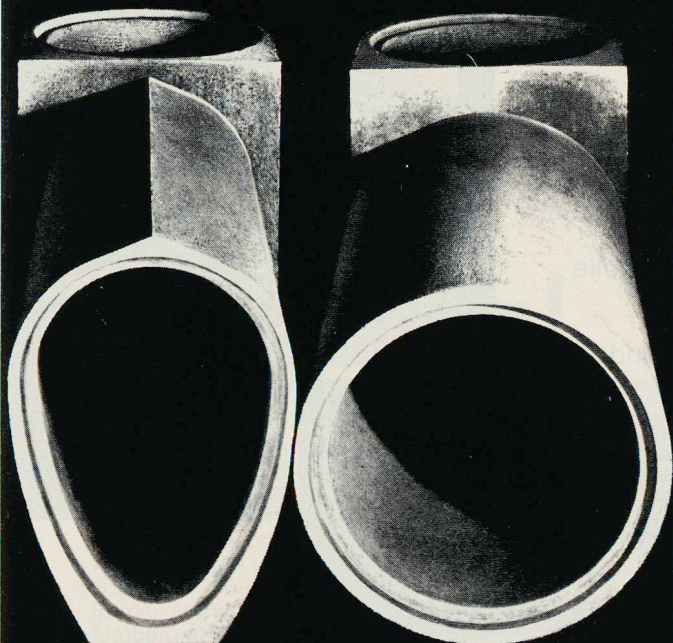
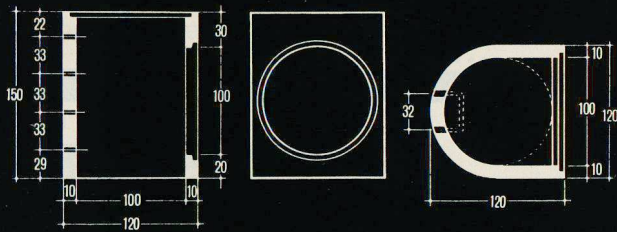
- schnell
- sauber
- stabil
- wirtschaftlich

Dokumentation und Bezug durch den Hersteller:

**COMOLLI AG**

**Beton-Baustoffwerke, 5620 Bremgarten**

Tel. 057 5 14 14 oder durch den Fachhandel



# COMOLLI



Schwerstbefestigungen Fassadenverkleidungen Betonverbindungen

Für Sicherheit  
und Wirtschaftlichkeit.

## EFB<sup>®</sup>-Befestigungstechnik

... Erfahrung und Fachwissen des  
EFB-Beratungsdienstes helfen Ihnen, bei  
schwierigen Problemen wirtschaftliche Lösungen  
zu finden. Einfach anrufen – es lohnt sich!

## Egli, Fischer Zürich

Egli, Fischer & Co AG, Abt. Befestigungstechnik  
Gotthardstrasse 6, 8022 Zürich, Telefon 01 202 02 93

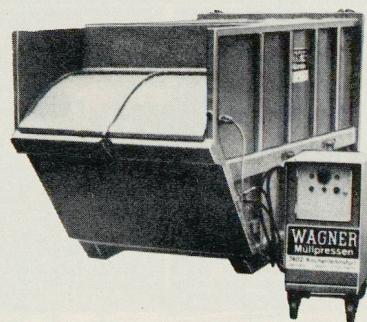
Verkaufsbüro Genf:

18, rue Caroubiers, 1227 Carouge, Telefon 022 42 12 55

## Kehricht muss weg!

Mit der individuellen, platz- und kostensparenden  
Systemlösung der Abfallbeseitigung von Hunkeler

### Selbstpressecontainer



Die ideale Müllverdichtungsanlage für grossen Kehrichtanfall. Rationelle  
Abfuhr durch Absetz- oder Gleitabsetzkipper. Kleiner Platzbedarf, an  
keinen festen Standort gebunden.



Für fortschrittliche Lösungen  
**HUNKELER AG**  
Maschinenfabrik/Abt. Pressen  
4806 Wikon  
Telefon 062 51 93 33



Möchten Sie mehr darüber wissen? Dann schneiden Sie dieses Inserat aus  
und senden es uns zu (Absender nicht vergessen)



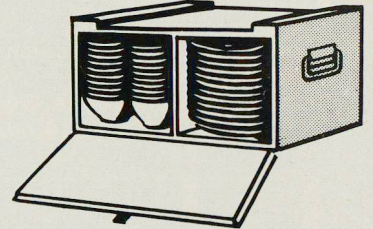
**ELISTA**  
MANNO/TI

Das einzig-richtige  
Verpflegungsgeschirr

für Zivilschutz- und  
Militär-Unterkünfte,  
Sanitätshilfestellen,  
Obdachlosenhilfe,  
Betreuungsdienst usw.

bruchsicher beim Gebrauch –  
raumsparende Lagerung –  
Qualität und Normgrößen  
laut Bundesamt für Zivilschutz.

- Bruchfestes Material  
(Melamin oder Luran)
- Sehr gut stapelbar
- Problemlose Reinigung
- Leicht zu transportieren
- Lieferbar mit oder ohne  
solide Bereitschaftskisten.



**Dazu: Besteck aus rostfreiem Stahl**

Esslöffel, Essgabeln, Tafelmesser,  
Kaffee/Tee-Löffel. Hervorragende  
Qualität – handlich – preisgünstig.

Verlangen Sie mit dem Coupon  
oder telefonisch detaillierte  
Unterlagen durch die Werkvertretung

**J. BAENZIGER AG** 8134 Adliswil  
Escherweg 18 Tel. 01 / 710 09 54



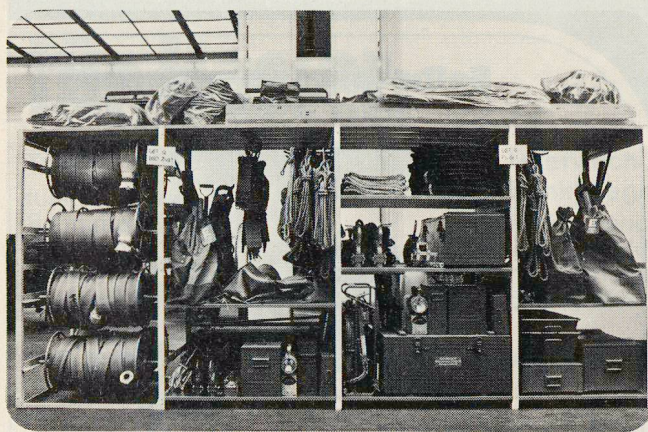
An J. BAENZIGER AG, 8134 Adliswil  
Senden Sie mir/uns detailliertes Informationsmaterial

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

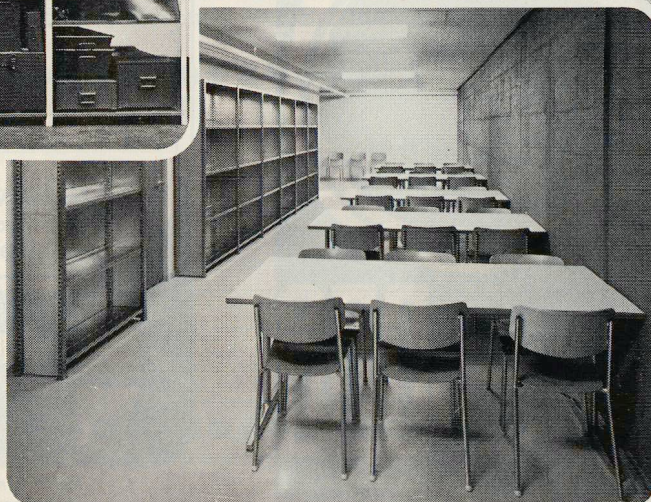
Kontaktperson: \_\_\_\_\_

# Embru ist Vollausrüster für Zivilschutzanlagen und Truppenunterkünfte



Schränke,  
Effekten- und  
Materialgestelle  
Kombi-Betten als  
Liege- und  
Lagergestelle

Tische und Stühle



Embru-Werke, Kommunalbedarf  
8630 Rüti ZH  
Telefon 055 / 312844

**embru**

Schutzraumausstellung in Rüti

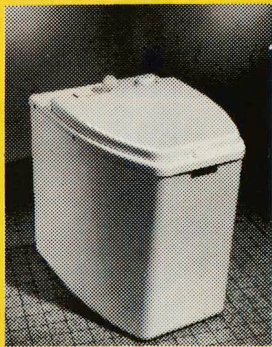
Wir liefern vollständige  
Einrichtungen und  
planen mit. Verlangen  
Sie unsere Dokumenta-  
tion mit Referenzen.

ZM 2/78

# Sicher ist sicher ... mit CLOSENET

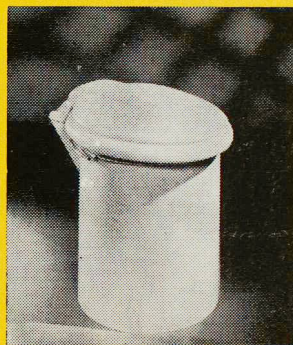
Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



ohne Wasser ...  
ohne Geruch

In Frankreich und  
im Ausland patentiertes  
Bedienungssystem

tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

**Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:**

**Closepaillettes**, Giftklasse 2  EGA Nr. 18 360  
Eimer zu 5 kg

Ätzendes Produkt – Unbedingt Vorsichtsmassnahmen  
beachten!  
Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorierungs-  
mittel, das eine vollständige Auflösung garantiert.

**Flix**, Giftklasse 5 EGA Nr. 20 935  
Flasche von 1 l

Beachten Sie die Warnung auf der Verpackung!  
Starkes, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt  
augenblickliche Geruchbindung.

### Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA  
Sabag & Baumaterial AG  
Marex SA

Troesch & Co. AG  
Belco Sanitäre Apparate AG  
Eléments pour Abris G. Bühler

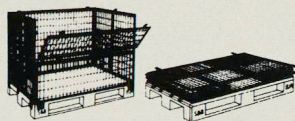
Dubois, Jeanrenaud SA  
Tavelli & Bruno SA  
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, avenue François-Besson, 1217 Meyrin, Telefon 022 82 33 18 und 022 82 88 85

Marke und Modell gesetzlich geschützt

# Sicher hinter Gittern!

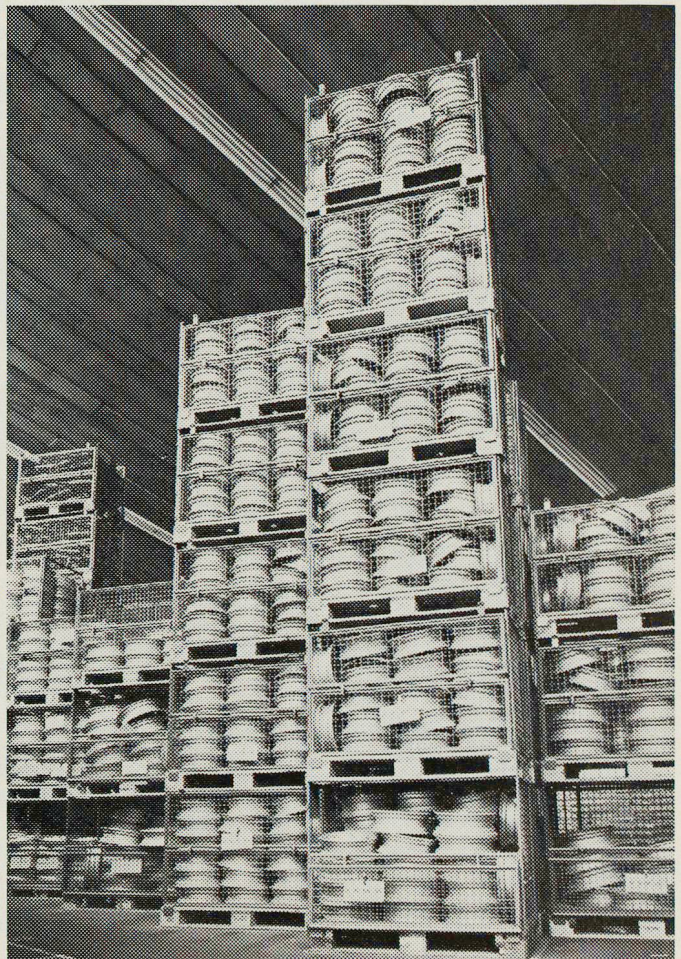
Kleinere, zerbrechliche oder schlecht stapelbare Artikel steckt man am besten hinter Gitter. Genau gesagt: in DRAWAG-Gitteraufsetzrahmen. So reisen die Produkte vom Hersteller bis zum Konsumenten sicher und geschützt. Überall stapelbar, immer transportbereit (ohne Umbeigen und Umladen) und jederzeit gut ersichtlich.



Rufen Sie uns an und verlangen Sie unseren ausführlichen Katalog.

## DRAWAG

DRAWAG AG, 8105 Regensdorf, Tel. 01 840 20 40.





# Rapoflex Trennscheiben für Metall und für Stein

Erhältlich im Fachhandel  
Bezugsquellennachweis durch den Alleinimporteur  
SIA Frauenfeld, Tel. 054 79555